

114年公務、關務人員升官等考試、114年
交通事業郵政、港務人員升資考試試題

等 級：薦任
類科(別)：新聞
科 目：新聞英文
考試時間：2 小時

座號：_____

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

一、Please spell out the full name of each of the following abbreviations and provide the Chinese equivalent. (每小題 5 分，共 30 分)

- (一) NATO
- (二) UNICEF
- (三) IMF
- (四) COP
- (五) ESG
- (六) DEI

二、Translate the following English into Chinese. (每小題 8 分，共 40 分)

- (一) Safe Street Rebel, a group that advocates pedestrian safety and fewer cars on the road, released a video showing step-by-step how to disable a robo-taxi with a cone. The clip went viral on Twitter, sparking debate over the pros and cons of autonomous vehicles and the value of such protests.
- (二) Along with the exchange of hostages and prisoners between Hamas and Israel, and the end to the fighting that has devastated the enclave over two years, the deal also calls for a major influx of aid into the Gaza Strip, which has been gripped by a severe humanitarian crisis.
- (三) A powerful 7.7-magnitude earthquake struck Myanmar on March 28th, with its epicenter just outside Mandalay (曼德勒), the nation's second-largest city of 1.5 million. Officials said it will take days to assess the full toll. It was the strongest quake worldwide since Turkey and Syria in 2023, which killed 55,000.
- (四) The parent company of Tylenol (泰諾), the over-the-counter pain reliever, on Thursday sought to clarify a 2017 post advising against use "while pregnant." The Trump administration highlighted it Wednesday, two days after urging pregnant women to avoid Tylenol, claiming without evidence it causes autism.
- (五) Takaichi Sanae (高市早苗), a conservative hardliner, defeated four other colleagues running to head the Liberal Democratic Party. She is poised to become Japan's first female prime minister when the Diet meets to elect a new one in a vote expected on October 15th.

三、Translate the following Chinese into English. (每小題 10 分，共 30 分)

- (一)研究人員指出，花蓮馬太鞍溪 (Matai'an Creek) 堰塞湖的蓄水量，目前僅剩 9 月底溢流時的 1.7%。監測團隊持續關注大壩侵蝕狀況，以便及時通知下游居民。當地警戒仍維持紅色等級。
- (二)臺灣屢屢爆出讓座糾紛，今年 7 月立法院三讀通過，將現行「博愛座」改為「優先席」，在原有長者、孕婦、行動不便者、攜帶幼童者的標誌外，新增「其他有實際需要者」，但在實際使用中，仍屢傳糾紛。
- (三)核三延役公投案同意票最終以 433 萬多票，未通過門檻。但全臺各縣市開票結果均為同意票多過不同意票。此次投票權人數逾 2,000 萬，整體投票率約 29.53%。